

B3L9 一桿「稱 子 仔 下」

P167 賴和

P167學習重點

核心素養、SDGS

P167學習重點

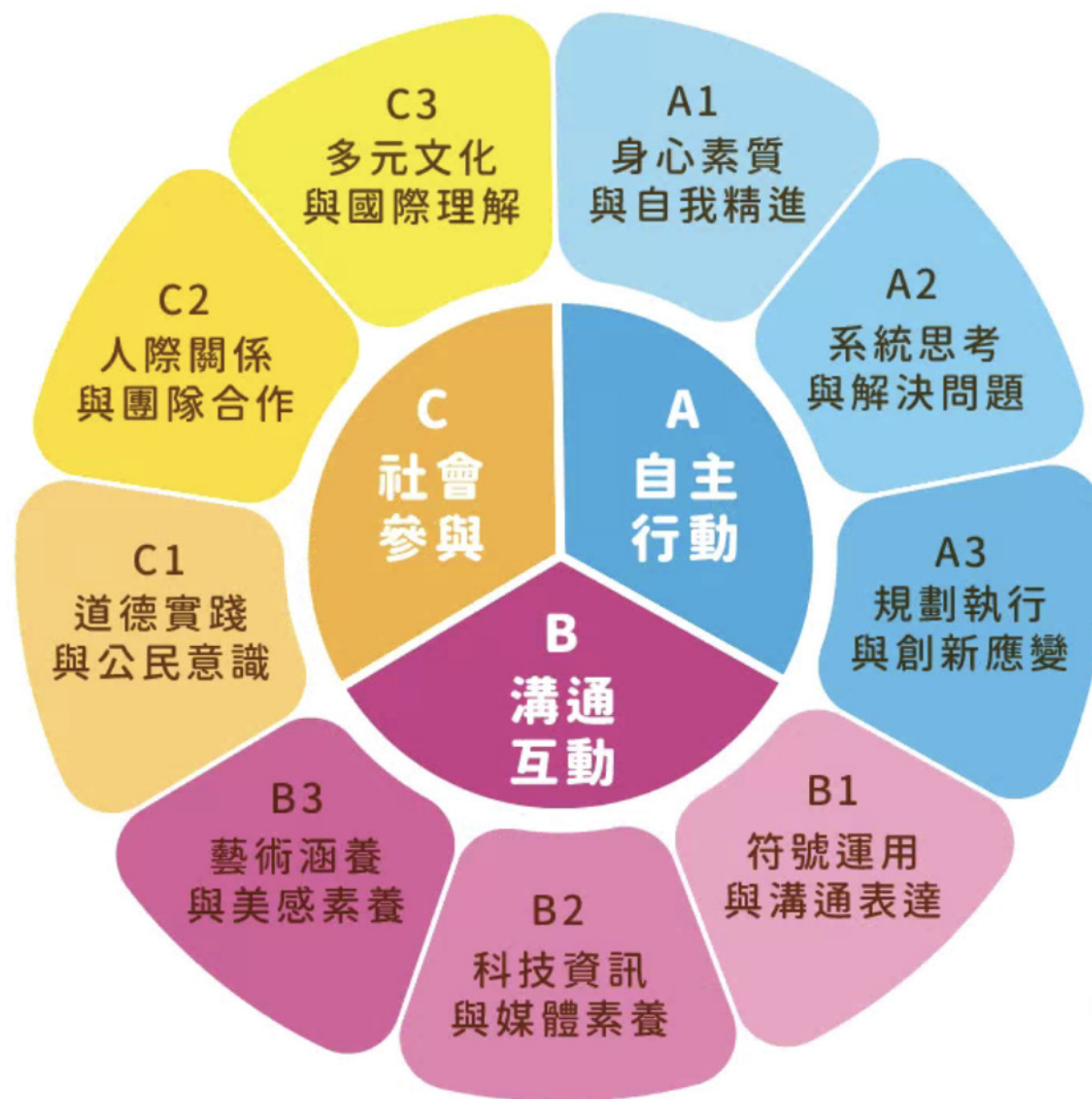
- 培養對弱勢者的人道關懷精神。

P167核心素養

A自主行動

B溝通互動

C社會參與

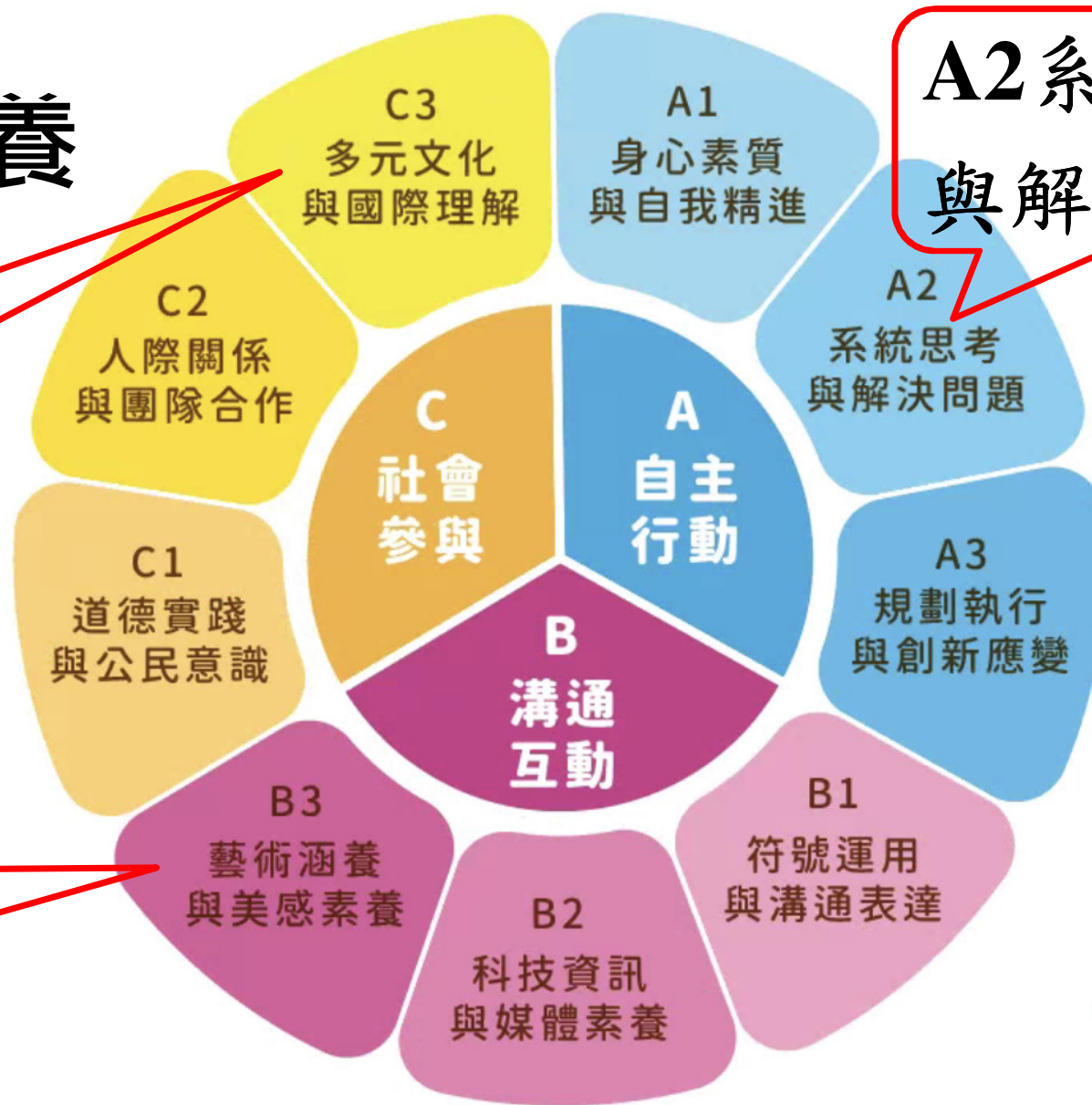


P167核心素養

C3多元文化
與國際理解

B3藝術涵養
與美感素養

A2系統思考
與解決問題



P167聯合國SDGs永續發展目標



P167聯合國SDGs永續發展目標

08.尊嚴就業與經濟發展

16.和平正義與有力的制度

17.夥伴關係

8 DECENT WORK AND
ECONOMIC GROWTH



16 PEACE, JUSTICE
AND STRONG
INSTITUTIONS

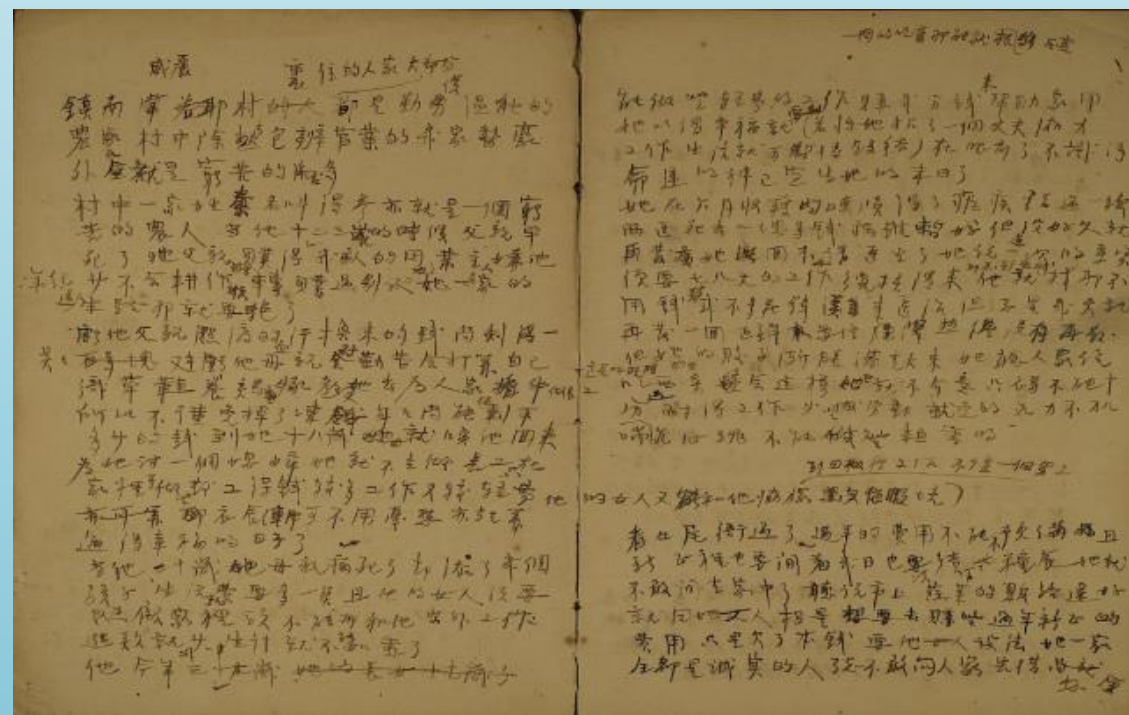


17 PARTNERSHIPS
FOR THE GOALS



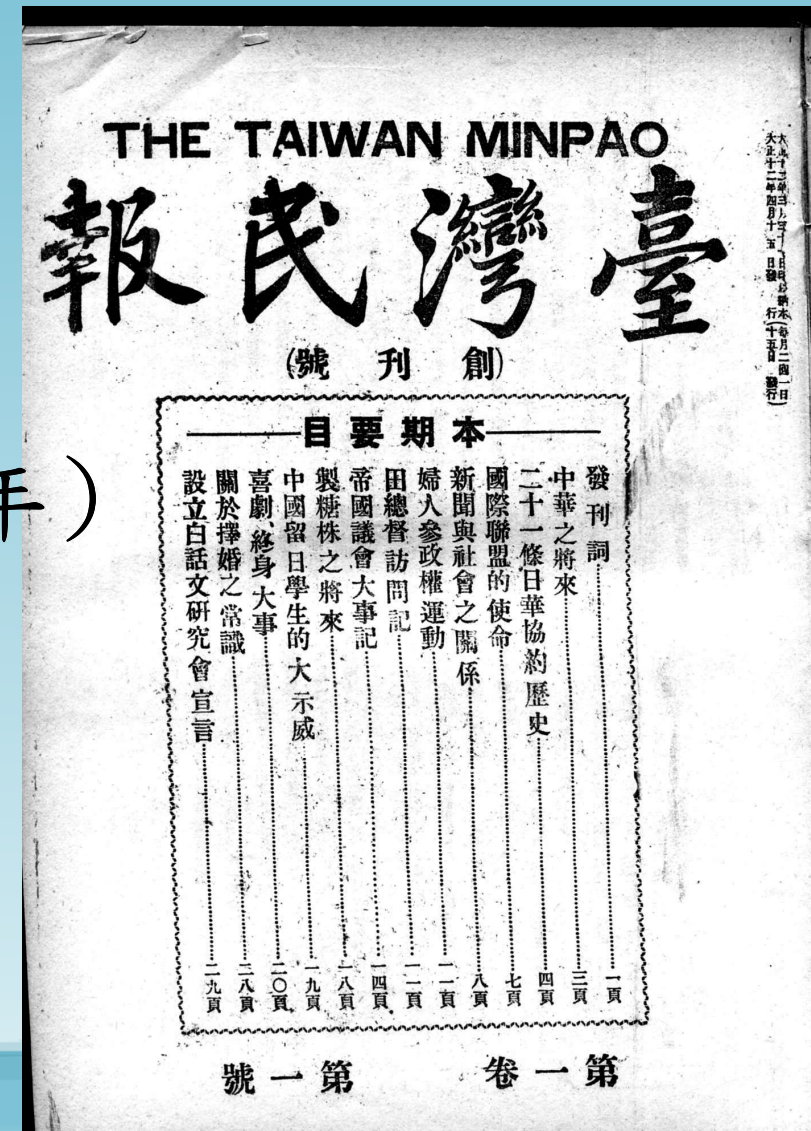
P168題解

出處、文體、主旨



P168題解

- 出處：賴和全集
- 發表於1926年（日治時代大正15年）
2月的《臺灣民報》92號、93號



P168臺灣民報

- 蔣渭水、蔡培火、陳逢源、林呈祿、黃朝琴、蔡惠如，蔡式穀及黃呈聰等人於1923年4月在東京創刊。

P168臺灣民報

- 宗旨為推動社會教育，喚醒民心，許多作家、政治運動人士在此發表作品，對臺灣的社會、政治、文化、經濟等各層面多有探討，並對日本政府的殖民統治表達抗議

P168臺灣民報

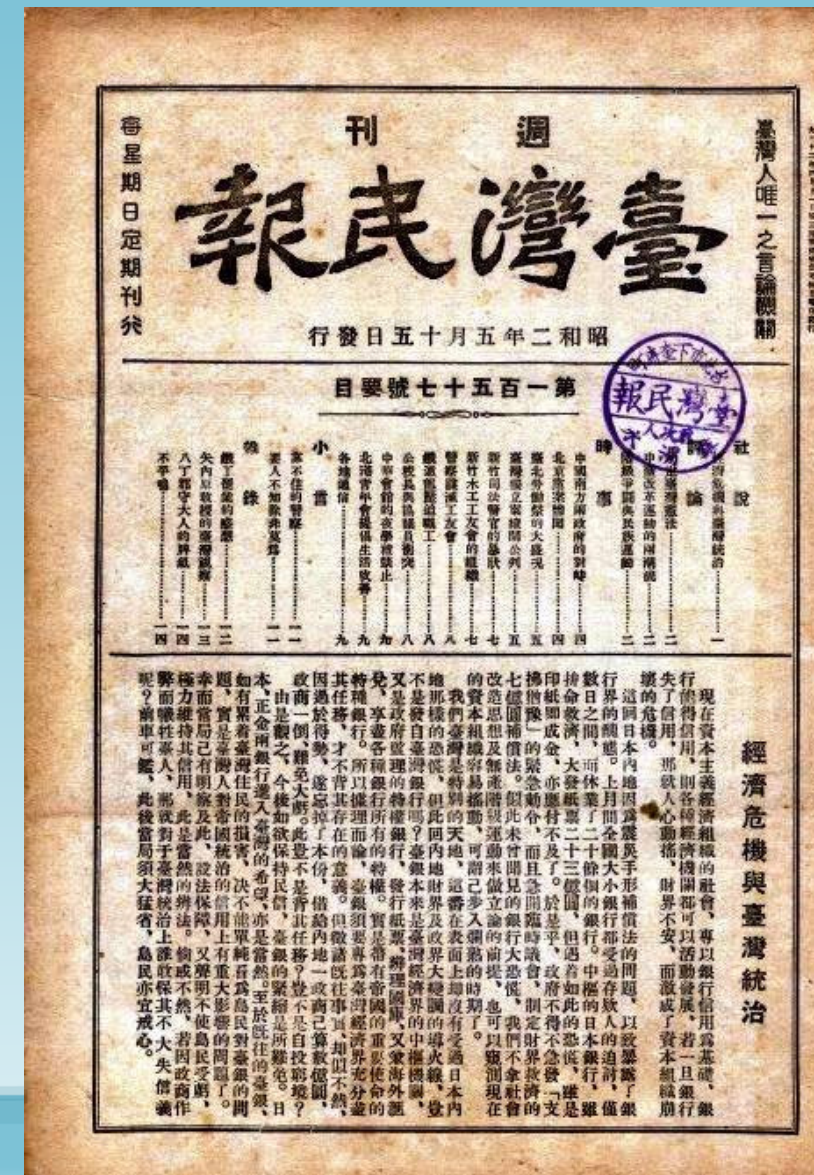
- 研究1920至30年代臺灣的重要文獻。
該刊屢遭當局查禁，後於1930年4月
改為臺灣新民報。



圖片 <https://www.anobii.com/books/日刊『臺灣新民報』/9789860151114/011da68b3coedcf2aa>

P168題解

- 署 ふ 名：懶雲（筆名）
- 文體：鄉土短篇小說、抗議文學

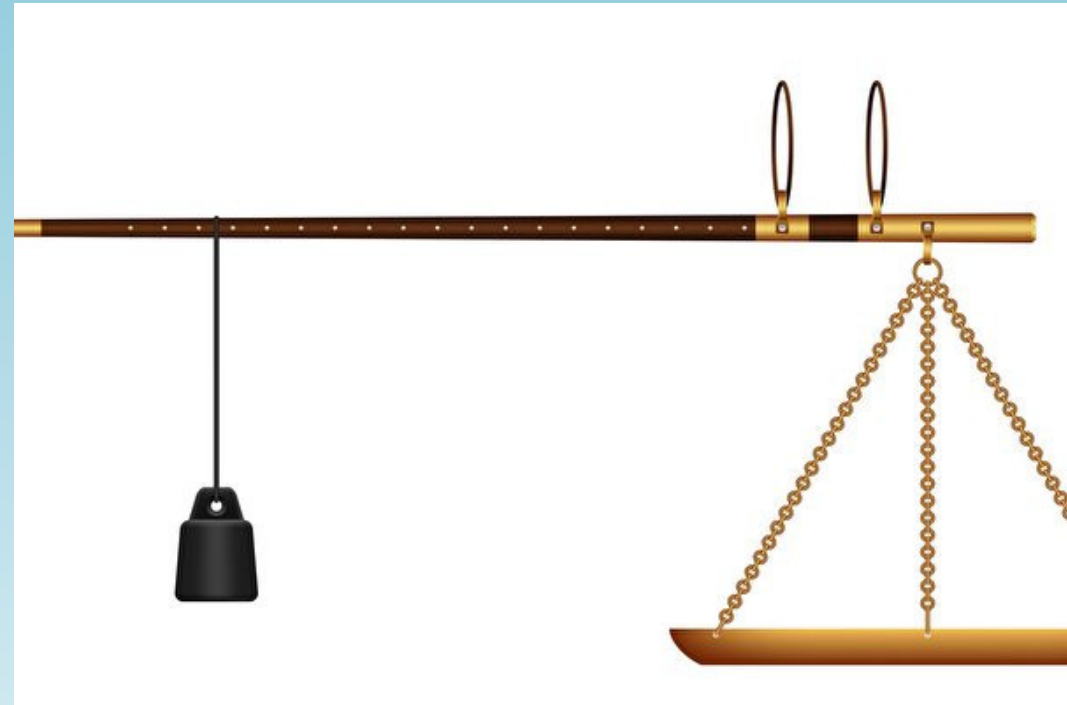


P168題解

- **殖民**：強國將國內過剩的人口有計畫地移殖於產業、文化較落後的占有地，並於當地設置統治機關。

P168題解

- 桿秤_秤：一種秤_秤重的器具。主體為細長的木桿，上有刻度，手提固定支點上的繩圈，在前端秤_秤鉤上的繩圈，在前端秤_秤鉤吊掛待秤_秤的物體，



P168題解

- 另一邊移動秤 秤 錘 錘 至兩邊平衡，秤 秤 錘 錘 所在位置的刻度即物體的重量（圖見P174）

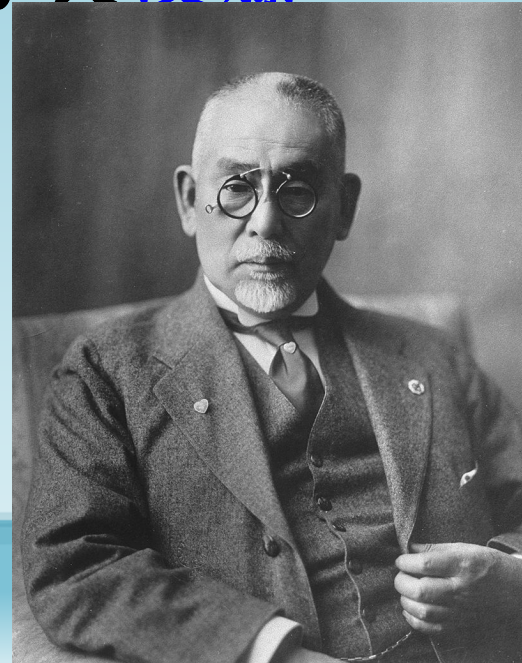


P168題解

- 「稱𡵈仔𡵈」象徵公正、客觀，這裡更進一步影射殖民政府賴以統治的各種嚴苛法令，因此刻意加上引號，反諷𡵈執法者的失衡失準、統治者的不公不義

P168題解

- 增設派出所：為防止清代械鬥之風復甦與壓制日治初期的動亂，總督兒玉源太郎與民政局長後藤新平引進了強力的警察制度



圖片

<https://zh.wikipedia.org/wiki/兒玉源太郎>

<https://zh.wikipedia.org/wiki/後藤新平>

P168題解

- 近千派出所遍布臺灣全島，警察除執行警務外，亦管理一般行政事務，警察因此成為地方行政與治安的中心。

P168題解

- 雙關：一個字詞或語句同時兼有兩種不同事物或意義。
- 分為諧ㄊㄧˋ ㄘㄞˋ音雙關及詞義雙關

P168題解

- 諧^{ㄒㄩˋ}_{ㄘㄟˋ}音雙關：一個字詞有
 1. 本身具有的意義。
 2. 另一個與本字詞同音或近音字詞的意義

P168題解-諧 ㄊ一ㄣˊ ㄘㄞˋ 音雙關

- 秦得參 ㄘㄢ = 真的慘，暗示他一生的悲慘遭遇。
- 著 ㄓㄨˋ 以長相思，緣 ㄩㄢ 以結不解-「思」諧 ㄊ一ㄣˊ ㄘㄞˋ 音「絲」
（古詩十九首客從遠方來）
- 春蠶到死絲方盡-「絲」諧 ㄊ一ㄣˊ ㄘㄞˋ 音「思」（B3李商隱無題）

P168題解-詞義雙關

- 詞義雙關：一個字詞兼含有兩種意義或事物
- 如：蠟炬成灰淚始乾—「淚」兼含有「蠟淚」與「人淚」之意。（李商隱無題）



P168題解-詞義雙關

- 雪花合歡在稜線／花蓮立霧於溪口。（B1鄭愁予寂寞的人坐著看花）
- 「合歡」兼含有「合歡山」與「一同歡樂」之意；。「立霧」兼含有「立霧溪」與「立於霧起處」之意。

P168題解-詞義雙關

- 蠟燭有**心**還惜別，替人垂淚到天明。（杜牧贈別）
- 「燭心」雙關「人心」

P168題解

- 敘述臺灣農民秦得參^{ㄊㄨㄣˊ}在賣菜時，受到日本警察的凌辱^{ㄌㄧㄥˊ ㄖㄨˋ}，將他借來的謀生工具——一桿稱^{ㄉㄧㄢˊ ㄘㄩㄣˊ}仔^{ㄗㄩˊ}毀壞，又害他被拘^{ㄐㄩ}禁、罰款，忍無可忍之下，憤而反擊，然後自殺

P168主旨

- 訴說的不只是秦得參 幸 個人的命運，而是以小見大地反映出臺灣人民在日本殖民統治下，被壓迫的集體命運

P168讀小說要訣

- 人物
- 場景
- 情節
- 敘事角度

P168人物形象

- 秦得參 ㄆㄢˇ 的姓名是諧 ㄒㄧˊ 音雙關，暗示其生平「**真的慘** ㄆㄢˇ」是日據時期臺灣廣大弱勢者的縮影，以小見大反映被殖民百姓的悲慘命運
- 快30歲、已婚、育有？子、小農民、失業

P168人物形象

- 秦得參 ㄊㄨㄣˊ 的妻子：純樸、善良的弱勢者
- 巡警、法官：作威作福、一丘之貉 ㄌㄞˊ
- 市場菜販
- 小使：衙 ㄧㄚˊ 門14來歲的工友、善良

P168場景

- 時間：尾衙 ㄟ (=尾牙。農曆12月16日)～元旦(農曆正 ㄘ 月初一)
- 尾衙 ㄟ 前夕鎮上市場
- 一天近午，下級巡警到秦得參 ㄘ 擔 ㄘ 前

P168場景

- 除夕前一日(小年夜)絕早秦得參^{アキ}到鎮上市場→
衙^ヤ門
- 除夕秦得參^{アキ}家中圍爐→妻小就寢^{クニ}→警吏^カ在
道上被殺→(元旦)秦得參^{アキ}自殺

P168情節

- 秦得參^{ㄊㄨㄣˊ}趕在過年前賣菜營生，卻被巡警羞辱^ㄟ、誣^ㄨ陷，還毀了他借來的謀生工具「稱^{ㄉㄨㄣˊ}仔^{ㄗㄞˊ}」。
- 秦得參^{ㄊㄨㄣˊ}自覺尊嚴遭到踐踏，毅然走上絕路。

P168敘事角度

- 本課為全知觀點
- 敘述者對每一事件都瞭然^{了然}，並可隨意進入人物內心，直接告知讀者某一個小說人物所思所想。不受時空限制，如上帝一般的觀點。

P168敘事角度

- 限知觀點，多為第一人稱
- 敘述者即觀點人物。又可分為二：
- 自知——敘述者是主角。
- 旁知——敘述者不是主角。如：魯迅〈孔乙己〉

A vintage, sepia-toned portrait of a young man with short, dark hair. He is wearing a light-colored, double-breasted suit jacket over a matching vest, a white shirt, and a dark bow tie. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a mottled, brownish-gold color.

P169作者

賴和、生平、成就

圖片 <https://news.readmoo.com/2015/01/31/loa-ho/>

P169名號

- 本名：賴河
- 筆名：懶雲、甫^{ㄈㄨˇ}三、安都生、走街先（先，閩南語，即先生。為對某些特定身分者表示尊敬的稱呼。飛白修辭）

P169名號

- 人稱：和仔先，彰化人尊稱「彰化媽祖」、臺灣新文學之父、臺灣的魯迅



4.

●彰化

圖片 <http://hsutzu.blogspot.com/2009/01/map-of-changhua-city-for-traveler.html>



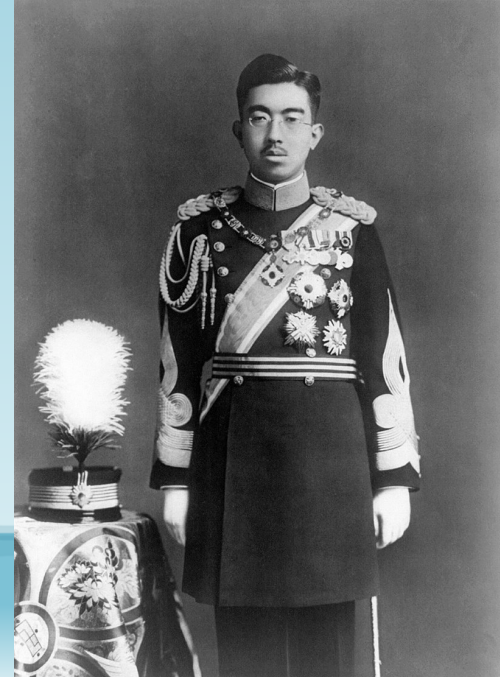
P169生卒年

- 生於西元1894年（清德宗光緒20年）
- 卒於1943年（民國32年，日治時代昭和18年）
- 年50歲

圖片

<https://zh.wikipedia.org/wiki/光緒帝>

<https://zh.wikipedia.org/wiki/昭和天皇>



P169生卒年

- 賴和出生於1894年，清朝與日本甲午戰爭爆發，次年簽訂馬關條約，將臺灣、澎湖割讓給日本。而他逝世後2年(1945年)，結束日本殖民。在世50年，大約是臺灣被日本統治期間。

P169生平

- 從小在私塾 アノ 學漢文(拜師黃倬 出マシ 其)，並在公學校接受日本教育(公學校)
- 16歲考入臺灣總督府醫學校(今臺灣大學)，畢業後回彰化市開設賴和醫院

P169生平

- 25歲去廈門博愛醫院工作，受到「五四」運動及新文學思潮的衝擊，返臺後一面繼續行醫，一面積極參與新文化運動及政治運動
- 仁心仁術：指醫生心地善良、醫術高明。

P169生平

- 大力推動新文學創作，目的是為了喚醒人心，教化、團結民眾。

圖片 <https://www.twmemory.org/?p=11243>



P169臺灣文化協會

- 成立於1921年，是臺灣人第一個有組織的文化團體。



P169臺灣文化協會

- 賴和為理事之一，從此行醫與抗日並行，向民眾推行文化啟蒙，並宣揚抗日思想。

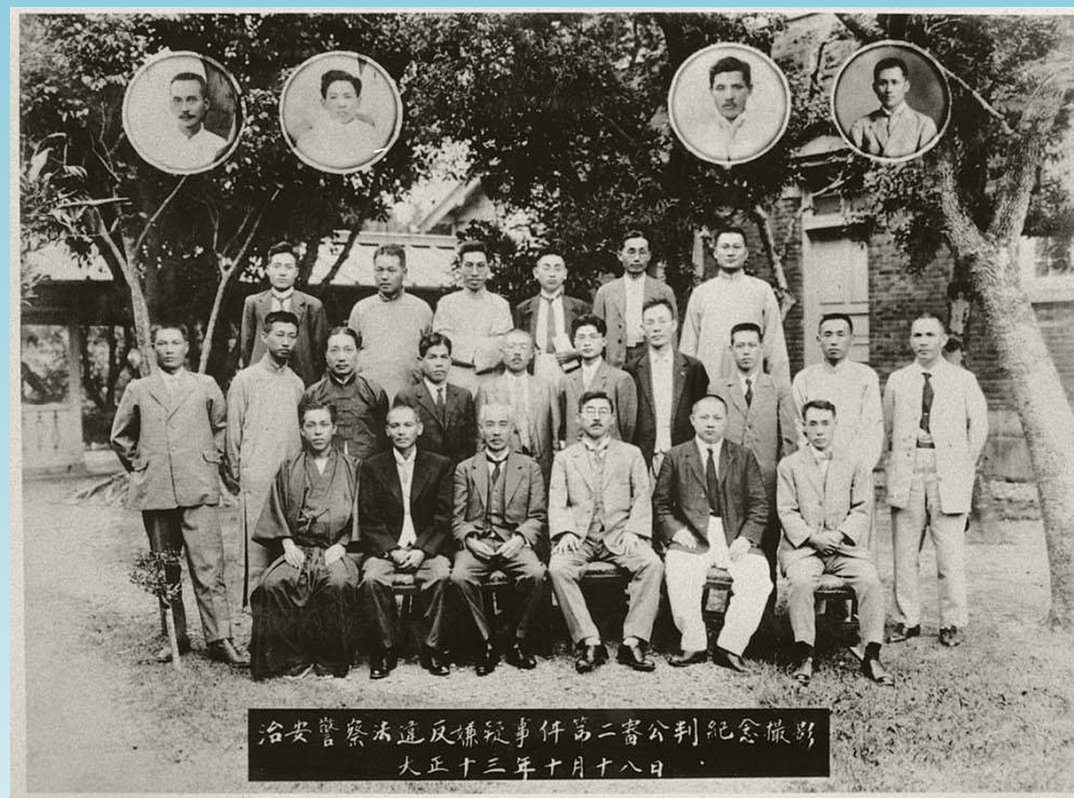


P169生平

- 兩度觸怒殖民政府而被捕入獄：第1次在30歲
（1923年12月16日）因治警事件被捕，後無罪釋回
- 日本國內及臺灣施行「治安警察法」，管制政治集會結社。

P169治警事件

- 蔣渭水、蔡培火等人欲成立臺灣議會期成同盟會，但是遭到禁止，並違反「治安警察法」，全臺展開大逮捕。



P169生平

- 第2次在48歲（1941年12月8日珍珠港事變當日）因思想問題入獄，約五十日。在獄中寫《獄中日記》，39日後，因病體弱，停筆，讀佛書。

P169生平

- 《獄中日記》內容可看出日本警察不說明理由的監禁及長期不予審問，造成賴和心中極大的壓力，他因此元氣大傷。

P169文風

- 終身使用漢文寫作，新舊文學兼長，而以新文學的創作成就最大
- 短篇小說以現實為題材，旨在揭露日本殖民政府的暴虐，表彰弱者的反抗精神，語言樸素而富鄉土色彩

P169文風

- 新詩也具寫實風格，大都取材於重大歷史、社會事件，如〈南國哀歌〉寫霧社事件，原住民悲慘的處境



圖片 <https://www.businesstoday.com.tw/article/category/80407/post/201812130013/>從《賽德克·巴萊》到《一八九五》，台灣史詩電影的3大賣點

P169作品集

- 後人輯有《賴和全集》。



圖片 <https://tw.bid.yahoo.com/item/> 【新舊唐書】日據下台灣新文學 賴和先生全集等5冊 精裝

P169 賴和紀念館



P169賴和紀念館



P169賴和紀念館



P169賴和紀念館網站

<http://cls.lib.ntu.edu.tw/laihe/index.asp>



賴和紀念館

紀念館導覽

賴和生平

賴和生平介紹目錄·影像

□□□□□□□□[生平小傳](#)·[生平年表](#)（林瑞明編撰）·[生平年表](#)（陳建忠編撰）·[寫作年表](#)·[生平掛圖](#)□□□□

台灣新文學之父—賴和

賴和(1894.5.28—1943.1.31)

賴和，一八九四年五月二十八日生於彰化，本名賴癸河，一名賴河。筆名有懶雲、甫三、安都生、灰、走街先、浪、孔乙己...等。幼年習漢文，舊文學根柢深厚，十六歲考進總督府醫學校，一九一七年六月在彰化建立「賴和醫院」，開始懸壺濟世的生涯。

一九一八年前往廈門，供職於鼓浪嶼租界的博愛醫院；一九一九年七月從博愛醫院退職歸台；在廈門期間已感受到中國五四新文學運動對於文化、社會的影響

紀念館導覽

P169賴和VS鍾理和

賴和



鍾理和



許弘



勝

P169賴和VS鍾理和

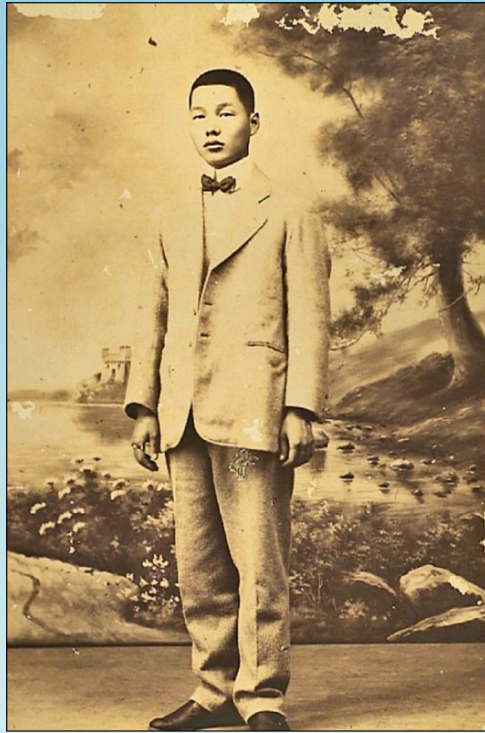
賴和	鍾理和
彰化人	屏東人
<u>日據時期</u> 臺灣新文學作家	<u>臺灣</u> 光復初期作家
1894~1943年，50歲	1915~1960，44歲
醫生、文學創作者	教師、文學創作者
臺灣新文學之父	倒在血泊 ㄅㄨˋ 中的筆耕者

P169賴和VS鍾理和

賴和	鍾理和
• 小說〈一桿稱仔〉 • 新詩〈南國哀歌〉描寫霧社事件 • 新詩〈覺悟下的犧牲〉二林蔗農事件	• 〈貧賤夫妻〉自傳式小說 • 〈我的書齋〉寄託嚮往自然、隨遇而安的處世情懷

P169賴和VS魯迅

賴和



魯迅



許弘



勝

P169賴和與魯迅的比較

賴和	魯迅
本名賴河，筆名懶雲	本名周樹人，字豫才
臺灣彰化人	浙江紹興人
1894~1943年，50歲	1881~1936年，55歲

P169 賴和與魯迅的比較

賴和	魯迅
臺灣新文學之父、臺灣的魯迅	中國新文學之父
1.自幼在私塾 ^{ㄅㄨˋ} 學習漢文，舊文學根柢深厚	1.出身書香世家，接受傳統私塾 ^{ㄅㄨˋ} 教育

P169賴和與魯迅的比較

賴和

魯迅

2.考進臺灣總督府醫學
校。畢業後回鄉行醫並積
極寫作，希望能喚醒人
心，團結民眾。

2.原在日本仙台習醫，後
棄醫從文，決定以文學創
作喚醒沉睡的國族靈魂。

P169賴和與魯迅的比較

賴和

1.接收中國五四新文學運動對於文化、社會的影響。

魯迅

1.民國7年，發表中國現代文學史上第一篇白話小說狂人日記，奠定新文學運動的基石。

P169賴和與魯迅的比較

賴和

2. 西元1925年，於臺灣民報發表第一篇散文無題，次年發表第一篇小說鬥鬧熱，特意以白話文發表新文學作品

魯迅

2. 中國近代著名文學家、政治評論家、翻譯家，作品甚多，阿Q正傳為其享譽最高的作品

P169 賴和與魯迅的比較

賴和	魯迅
1.取材：現實事件、社會現象。	1.取材：社會不幸的人們。
2.批判： <u>日本</u> 殖民政府的暴虐、舊社會的陰暗面。	2.批判：傳統文化積習與社會弊病。

P169賴和與魯迅的比較

賴和

魯迅

3.語言：

樸素、富鄉土色彩。

3.語言：

辛辣、時帶幽默。

鬥鬧熱、一桿「稱仔」、
南國哀歌、覺悟下的犧牲

狂人日記、阿Q正傳、
孔乙己

P170課文

重點、文法、修辭

P170—桿稱仔全文

鎮南威麗村裡，住的人家，大都是勸儉、耐苦、平和、從順的農民。村中除了包辦官業的幾家勢豪，從事公職的幾家下級官吏，其餘都是窮苦的占多數。

P170—梘稱仔全文

村中，**秦得參**^{ㄅㄢ}的一家，猶其是窮困的慘痛，
當他生下的時候，**他父親早就死了**。他在世，雖
曾**賸**^{ㄊㄨㄣˋ}（租佃^{ㄉㄧㄢˋ}，荷蘭語：**Pacht**，外來語）得幾畝
田地耕作，他死了後，只剩下可憐的妻兒。若能
得到業主的恩恤^{ㄒㄩˋ}，田地繼續租給他們，僱用工
人替她們種作，猶可得稍少利頭，以維持生計。

P170一桿稱仔全文

但是富家人，誰肯讓他們的利益，給人家享。若然就不能成其富戶了。所以業主多得幾斗租穀，就轉租給別人。他父親在世，汗血換來的錢，亦被他帶到地下去。他母子倆的生路，怕要絕望了。

P170—桿稱仔全文

鄰右看她母子倆的孤苦，多為之傷心，有些上了年紀的人，就替他們設法，因為餓死已經不是小事了。結局因鄰人的做媒，他母親就招贅 贅 一個夫婿進來。本來做 後父 的人，很少能體恤前夫的兒子。

P170—桿稱仔全文

他後父，把他母親亦只視作一種機器，所以得參^亨，不僅不能得到幸福，又多挨些打罵，他母親因此和後夫就不十分和睦。

幸他母親，耐勞苦、會打算，自己織草鞋、蓄雞鴨、養豚，辛辛苦苦，始能度那近於似人的生活。

P170—桿稱仔全文

好容易，到得參^{ㄘㄢ}九歲的那一年，他母就遣他，去替人家看牛，做長工。這時候，他後父已不大顧到家內，雖然他們母子倆，自己的勞力，經已可免凍餒^{ㄉㄨㄥˋ ㄢㄟˋ}的威脅。

P170—桿稱仔全文

得參^{ㄅㄢ}十六歲的時候，他母親教他辭去了長工，回家裡來，想購^{ㄅㄞ}幾畝田耕作，可是這時候，購^{ㄅㄞ}田就不容易了。因為製糖會社，糖的利益大，雖農民們受過會社刻虧、剝奪，不願意種蔗^{ㄗㄞ}，

P170一桿稱仔全文

會社就加上租聲向業主爭購^𨳊，業主們若自己有利益，那管到農民的痛苦，田地就多被會社購^𨳊去了。有幾家說是有良心的業主，肯購^𨳊給農民，亦要同會社一樣的租聲，得參^𨳊就租不到田地。

P170一桿稱仔全文

若做會社的勞工呢，有同牛馬一樣，他母親又不肯，只在家裡，等著做些散工。因他的氣力大，做事勤敏，就每天有人喚他工作，比較他做長工的時候，勞力輕省，得錢又多。又得他母親的刻儉，漸積下些錢來。

P170一桿稱仔全文

光陰似矢^{ㄅㄛˋ}，容易地又過了三年。到得參^{ㄘㄢ}十八歲的時候，他母親唯一未了的心事，就是為得參娶妻。經她艱難勤苦積下的錢，已夠娶妻之用，就在村中，娶了一個種田的女兒。幸得過門以後，和得參^{ㄘㄢ}還協力，到田裡工作，不讓一個男人。又值年成好，他一家的生計，暫不覺得困難。

P170—桿稱仔全文

得參^喜的母親，在他^{二十一歲}那年，得了一個^{男孫子}，以後臉上已見時現著笑容，可是亦已衰老了。她心裡的欣慰，使她責任心亦漸放下，因為做母親的義務，經已克盡了。但二十年來的勞苦，使她有限的肉體，再不能支持。

P170—桿稱仔全文

亦因責任觀念已弛^ㄖ，精神失了緊張，病魔遂^ㄟ乘虛侵入，病臥幾天，她面上現著十分滿足、快樂的樣子歸到天國去了。這時得參^ㄘ的後父，和他只存了名義上的關係，況他母已死，就各不相干了。

P170—桿稱仔全文

可憐的得參^{ㄊㄨㄢˊ}，他的幸福，已和他慈愛的母親，一併失去。

翌^{ㄩˋ}年，他又生下一女孩子。家裡頭因失去了母親，須他妻子自己照管，並且有了兒子的拖累，不能和他出外工作，進款就減少一半，所以得參^{ㄊㄨㄢˊ}自己不能不加倍工作，

P170—桿稱仔全文

這樣辛苦著，過有四年，他的身體，就因過勞，
伏下病根。在早季收穫的時候，他患著瘧疾，
病了四、五天，才診過一次西醫，花去兩塊多錢，
雖則輕快些，腳手尚覺乏力，在這煩忙的時候，
而又是勤勉的得參，就不敢閒著在家裡，亦即
耐苦到田裡去。

P170—桿稱仔全文

到晚上回家，就覺得有點不好過，睡到夜半，寒熱再發起來，翌一天已不能離床，這回他不敢再請西醫診治了。他心裡想，三天的工作，還不夠吃一服藥，那得那麼些錢花？但亦不能放他病著，就煎些不用錢的青草，或不多花錢的漢藥服食。

P170—桿稱仔全文

雖未全都無效，總隔兩三天，發一回寒熱，經過有好幾個月，纔方不再發作。但腹已很脹出滿。有人說，他是吃過多的青草致來的，有人說，那就叫脾土腫，是吃過西藥所致。在得參喜總不介意，只礙不能工作，是他最煩惱的所在。

P170—桿稱仔全文

當得參^{ㄉㄜ}病的時候，他妻子不能不出門去工作，只有讓孩子們在家裡啼哭，和得參^{ㄉㄜ}呻吟聲相和^ㄆ著。一天或兩餐或一餐，雖不至餓死，一家人多陷入營養不良，尤其是孩子們，猶幸他妻子不再生育。一直到年末。得參^{ㄉㄜ}自己，才能做些輕的工作，

P170-1第一段課文朗讀

尾衙ㄟ到了，得參ㄘ尚找不到相應ㄩ的工作，若一至新春，萬事停辦了，更沒有做工的機會，所以須積蓄ㄩ些新春半個月的食糧，得參ㄘ的心裡，因此就分外煩惱而恐惶ㄟ了。

P170-5第一段課文朗讀

末了，聽說鎮上生菜的販^{ㄉㄢˋ}路很好。他就想做這項生意，無奈^{ㄋㄟˋ}缺少本錢，又因心地坦白，不敢向人家告借，沒有法^{ㄉㄢˋ}子，只得教^{ㄓㄠˋ}他妻到外家走一遭。

P170-8第一段課文朗讀

一個小農民的妻子，哪有闊 ワキ 的外家，得不到多大幫助，本是應該情理中的事，總難得她嫂 ハハ 子，待她還好，把她唯一的裝飾品——一根金花——借給她，教她去當 カ 鋪裡，押 ヤ 幾塊錢，暫作資本。這法 フ 子，在她當 カ 得 カ 帶了幾分危險，其外又別無法 フ 子，只得從權了。

P170-1第一段大意

- 寫秦得參^{ㄘㄢ}找不到合適工作的煩惱與惶^{ㄏㄨㄤ}恐，後來為準備新春所需而打算賣菜，本錢則是典當^{ㄉㄧㄢ}妻嫂^{ㄙㄞ}的金花而來。

P170-1第一段重點

1. 尾衙 ㄩˊ 到了，秦得參 ㄆㄢˊ 尚找不到相應 ㄩˊ 的工作。

- 秦得參 ㄆㄢˊ：諧 ㄊㄩˊ 音雙關「真得慘」
- 春蠶到死「絲」方盡：諧音「思」
- 學生多四眼，勤讀成「進士」：諧音「近視」

P170-1第一段修辭(諧 丁 廿 音雙關)

- 「蓮」子心中苦，「梨」兒腹內酸
- 「蓮」諧音「憐」
- 「梨」諧音「離」

P170-1第一段修辭(諧 丁 廿 音雙關)

- 東邊日出西邊雨，道是無「晴」還有「晴」
- 「晴」諧音「情」

P170-1第一段修辭(詞義雙關)

- 青青河畔草，「綿綿」思遠道：「草綿綿」雙關
「情綿綿」
- 「蠟燭有心」還惜別，替人垂淚到天明：「心」
雙關「燭心」與「人心」

P170-1第一段注釋&修辭

1. 尾衙 ㄟ = 尾牙，閩南語。飛白(修辭)。農曆12月16日。臺灣習俗中，商家於農曆每月初二、十六拜土地公，稱「做牙」，12月16日是一年中最後一次，稱「尾牙」。

P170-1第一段注釋

2.相應 𠄎：合適。

3.恐惶 𠄎：惶 𠄎 恐、不安。

4.末了：後來。

P170-5第一段重點

2.聽說鎮上生菜的販_ふ路很好，他就想做這項生意。

無奈_ふ缺少本錢，又不敢向人家告借。

- 人與環境的衝突：想做生意卻缺少本錢，是人與外在現實環境的衝突

P170-5第一段注釋&修辭

5.生菜：閩南語，青菜。飛白(修辭)

6.販 ㄈㄢˋ 路：銷路。

7.坦白：閩南語，老實。飛白(修辭)

8.外家：閩南語，娘家。飛白(修辭)

9.闊 ㄎㄨㄞˋ：有錢、富裕。

P170-9第一段重點

3.總難得她嫂 ㄟ 子，待她還好，把她唯一的裝飾品——一根金花——借給她，教她去當 ㄉ 鋪裡，押 ㄚ 幾塊錢，暫作資本。

P170-9第一段重點

- 金花象徵姑嫂^{ㄅㄛ}間的情義，表現出親人間共患難的羈^{ㄐㄧ}絆^{ㄅㄛ}與人情味。

P170-10第一段注釋

10.金花：黃金製成的花狀髮簪^ㄇ。

11.當^ㄉ得^ㄉ：應該、理所當然。

12.從權：採取變通的方法。權，
變通。



P171-2第二段課文朗讀

一天早上，得參^{ㄉㄜ ㄘㄢ} 買一擔^{ㄉㄢ} 生菜回來，想吃過早飯，就到鎮上去，這時候，他妻子才覺到缺少一桿稱^{ㄅㄢ ㄘㄢ} 仔^{ㄗㄞ}。「怎麼好？」得參^{ㄉㄜ ㄘㄢ} 想，「要買一桿，可是官廳的專利品，不是便^{ㄅㄢ} 宜的東西，哪兒來的錢？」

P171-5第二段課文朗讀

他妻子趕快到隔鄰去借一桿回來，幸鄰家的好意，把一桿尚覺新新的借來。因為巡警們，專在搜索小民的細故，來做他們的成績，犯罪的事件，發見得多，他們的高昇就快。所以無中生有的事故，含冤莫訴的人們，向來是不勝枚舉。

P171-10第二段課文朗讀

什麼通行取締^{ㄉㄨˋ}、道路規則、飲食物規則、行旅法規、度量^{ㄉㄨˋ}衡規紀，舉凡日常生活中的一舉一動，通在法的干涉^{ㄉㄨˋ}、取締^{ㄉㄨˋ}範圍中。——他妻子為慮^{ㄉㄨˋ}萬一，就把新的稱^{ㄉㄨˋ}仔^{ㄉㄨˋ}借來。

P172-1第二段課文朗讀

這一天的生意，總算不壞，到市散，亦賺到一塊多錢。他就先糴^{ㄋㄨˊ}些米，預備新春的糧食。過了幾天糧食足了，他就想，「今年家運太壞，明年家裡，總要換一換氣象才好，第一廳上奉祀^{ㄅㄛˋ}的觀音畫像，要買新的，同時門聯亦要換，不可缺的金銀紙、香燭，亦要買。」

P172-6第二段課文朗讀

再過幾天，生意屢カ好，他又想炊ク一灶ク年糕，就把糖米買回來。他妻子就忍不住，勸他說：「剩下的錢積積下，待贖ク取那金花，不是更要緊嗎？」

P172-9第二段課文朗讀

得參^幸回答說：「是，我亦不是把這事忘卻，不過今天才廿五，那筆錢不怕賺不來，就賺不來，本錢亦還在。當^免鋪裡遲早，總要一個月的利息。」

一晚市散，要回家的時候，他又想到孩子們。

P173-1第二段課文朗讀

新年不能有件新衣裳^兒給他們，做父親的義務，
有點不克盡的缺憾^分，雖不能使孩子們享到幸福，
亦須給他們一點喜歡。他就剪了幾尺花布回去。
把幾日來的利益，一總花掉。

171-2第二段大意

- 寫秦得參^{ㄘㄢ}妻子為避免觸法，向鄰居借來一桿新的稱^{ㄘㄢ}仔^{ㄗㄞ}，以及得參^{ㄘㄢ}為過年所做的各項準備。

P171-4第二段重點

1.要買一桿(稱 秤)，可是官廳的專利品不是便 便宜 的東西，哪兒來的錢？

- 指「稱 秤 仔 仔」取得不易

P171-4第二段注釋

13.專利品：指公賣品。度量衡器在當時只有政府機關可以製造、販^{5、}賣。

P171-6第二段重點

2.幸鄰家的好意，把一桿尚覺新新的借來

- 為後文稱 公 仔 ㄗ 好不好、新不新、稱 公 花是否明瞭 力 ㄌ 的爭論埋下伏筆。

P171-7第二段重點

3.因為巡警們，專在搜索小民的細故，來做他們的成績，犯罪的事件，發見得多，他們的高昇就快

•巡警為了升遷，故意羅織罪名陷丁、人入罪，行徑荒謬丁、。

14.細故：小事、小過失。

P171-8第二段重點

4.所以無中生有的事故，含冤莫訴的人們，向來是不勝枚舉

- 人民蒙受無妄之災為普遍現象，可見巡警欺壓之甚。

P171-10第二段點

5.什麼通行取締 カ、、道路規則、飲食物規則、行旅法規、度量 カ、尤 衡規紀，舉凡日常生活中的一舉一動，通在法的干涉 干、、取締 カ、 範圍中

- 指出巡警的管轄 干、 內容無所不包，有許多欺凌人民的機會，可見殖民政府以法律、巡警作為壓迫並控制人民的工具。

P171-10第二段注釋、文法&修辭

15.通行取締 久：日語，指交通管制。音譯詞(文法)

16.規紀：閩南語，規則、規矩。飛白(修辭)

17.通：副詞，全、都。

P171-12第二段重點

6.他妻子為慮 カ、 萬一，就把新的稱 秤、 仔 子、 借來

- 顯現人民守法之謹慎，為後文仍舊獲罪埋下伏筆。

172-2第二段注釋&修辭

18. 糴 ㄋㄨˊ：閩南語。買進穀物。飛白(修辭)

• 糶 ㄋㄠˋ：閩南語。出售穀物。

糶 ㄋㄠˋ 糴 ㄋㄨˊ



糶 ㄋㄠˋ

糴 ㄋㄨˊ

村

屏東縣竹田鄉糶糴村



堪稱全台筆畫最複雜的村莊，糶糴的左邊分別是「出米」和「入米」，意為買賣米穀。此地是乾隆年間該鄉開發最早的客家聚落，曾為六堆客家地區的米穀買賣地。



P172-5第二段重點

7.不可缺的金銀紙、香燭，亦要買

- 後文「只銀紙備辦在，別的什麼都沒有」的伏筆。

P172-5第二段注釋&修辭

19. 金銀紙：祭祀 ㄏ 所燒的紙錢。燒給神明的稱 ㄟ

金紙，燒給祖先和鬼魂的稱 ㄟ 銀紙。

20. 屢 ㄏ 好：閩南語，愈來愈好。飛白(修辭)

21. 炊 ㄟ：閩南語，蒸。飛白(修辭)

P172-7第二段重點

8.剩下的錢積積下，待贖^{ㄉㄨˋ}取那金花，不是更要緊嗎

- 秦得參^{ㄘㄢ}想讓家人過好年，妻子則更惦^{ㄉㄧㄢˋ}記贖^{ㄉㄨˋ}回金花。

P172-11第二段重點

9.當 𠵿 鋪裡遲早，總要一個月的利息

- 指在一個月內不論何時去贖 𠵿，當 𠵿 鋪都會算一個月的利息，故不必急著贖 𠵿 回金花。

P172-11第二段重點(當舖)

- 當舖月利息：一分利(1%)
- 借1萬元，實拿9,000元。還款本金1萬+利息1,000(1萬 $\times$ 1%) = 11,000

輕鬆貸 生意人的好夥伴

★免押★免保★手續簡便★當日撥款

市場/攤販/店面/商家/早市/黃昏市/上班族

誠信經營

輕鬆方便

代償高利

分期還款

金額	實拿	日繳	天數
3萬	27000元	1000元	30天付清
6萬	54000元	2000元	
9萬	81000元	3000元	

親切服務 一通電話 現金送達

0971-

LINE ID

P172-11郵局銀行存款年利率

- 郵局**0.580%**(月利率**0.0483%**)存1萬元1年，利息**58元**
- 臺灣銀行**0.455%**→**45元**
- 第一銀行數位存款**2%**→**200元**

P172-11郵局銀行貸款年利率

- 郵局房貸1.93%
- 臺灣銀行房貸1.935%
- 信用貸款3~7%
- 信用卡循環利息

公教員工購屋

公務機關、公立學校及公營事業編制內員工

年利率	最高成數
1.935%	8.5成

築巢優利貸2.0 →

首購族購屋

借款人名下無自有住宅，如已婚者，需本人與其配偶及未成年子女名下均無自有住宅

年利率	最高成數
2.025%	8成

青年安心成家購屋優惠貸款 →

P172-13第二段重點

10.一晚市散，要回家的時候，他又想到孩子們。
新年不能有件新衣裳 戶无 給他們，做父親的義務，
有點不克盡的缺憾 分，雖不能使孩子們享到幸福，
亦須給他們一點喜歡

P172-13第二段重點

- 雖然日子過得辛苦，但仍掛念孩子，既刻劃秦得參^幸慈父的一面，也表現人民的微小渴望及簡單幸福。

P173-3第二段注釋&修辭

23.喜歡：快樂、高興。

24.利益：利潤 日、，指賺到的錢。

25.一總：全、都。

P173-6第三段課文朗讀

這一天近午，一下級巡警，巡視到他擔^{ㄉㄢˋ}前，目光注視到他擔^{ㄉㄢˋ}上的生菜，他就殷^{ㄧㄣˊ}勤地問：

「大人，要什麼不要？」

「汝^{ㄖㄨˇ}的貨色比較新鮮。」巡警說。

P173-10第三段課文朗讀

得參^{ㄘㄢ} 接著又說：「是，城市的人，總比鄉下人享用，不是上等東西，是不合脾^ㄘ胃。」

「花菜賣多少錢？」巡警問。

「大人要的，不用問價，肯要我的東西，就算運氣好。」參^{ㄘㄢ}說。他就擇幾莖好的，用稻草貫^{ㄍㄨㄢ}著，恭敬地獻給他。

P174-4第三段課文朗讀

「不，稱_ㄟ 稱_ㄟ 看！」巡警幾番推辭著說。誠實的參_{ㄘㄢ}，亦就掛上稱_ㄟ 仔_{ㄗㄞ} 稱_ㄟ 一稱_ㄟ，說：

「大人，真客氣啦！才一斤十四兩。」本來，經過秤_ㄟ 稱_ㄟ 過，就算買賣，就是有錢的交關，不是白要，亦不能說是贈與。

P174-9第三段課文朗讀

「不錯罷？」巡警說。

「不錯，本有兩斤足，因是大人要的……」參^{ㄘㄢˊ}說。這句話是平常買賣的口吻^ㄟ，不是贈送的表示。

「稱^{ㄘㄢˊ}仔^{ㄉㄨˊ}不好罷，兩斤就兩斤，何須折扣？」

巡警變色地說。

P175-1第三段課文朗讀

「不，還新新呢！」參^チ泰^チ然地回答。

「拿過來！」巡警赫^ヒ怒了。

「稱^ヘ花還很明瞭^{カヘ}。」參^チ從^チ容地捧^テ過去

說。巡警接在手裡，約略考察一下說：

「不堪^ヘ用了，拿到警署^ヘ去！」

「什麼緣故？修理不可嗎？」參^チ說。

P175-7第三段課文朗讀

「不去嗎？」巡警怒叱^{ㄉㄧˋ}著。「不去？畜^{ㄒㄩˋ}生！」
撲^{ㄆㄨˋ}的一聲，巡警把稱^{ㄉㄨㄥˊ}仔^{ㄗㄞˊ}打斷擲^{ㄓㄧˋ}棄，隨抽
出胸前的小帳^{ㄘㄨˋ}子，把參^{ㄘㄢˊ}的名姓、住處，記下。
氣憤憤地，回警署^{ㄐㄩˋ}去。

P173-6第三段大意

- 寫巡警向秦得參^{ㄉㄜ ㄘㄢ} 買菜(索賄^{ㄙㄨㄛ ㄉㄨㄟ})，老實的得參^{ㄉㄜ ㄘㄢ}沒體會巡警想白拿的真意而觸怒他，稱^{ㄕㄨㄥ}仔^{ㄗㄞ}因此被打斷丟棄。

P173-8第三段注釋、修辭&文法

26. 大人：閩南語，日治時期臺灣人對警察的尊稱。

飛白(修辭)

27. 享用：享受、享福。

28. 脾 冬 胃：胃口、喜好。指胃，偏義複詞(文法)。

P174-1第三段重點

1.大人要的，不用問價，肯要我的東西，就算運氣好。

• 秦得參 ㄘㄢ 奉 ㄈㄥ 承之語，感謝警察大人光顧

P174-2第三段注釋

29. 貫 ㄍㄨㄢˋ：用繩子穿連ㄇ網 ㄇ綁。

P174-4第三段重點

2. 「不，稱₁ 稱₁ 看！」巡警幾番推辭著說

- 此為巡警作作樣子的門面話，其實想白拿。

P174-4第三段重點&修辭

3.誠實的參^{ㄘㄢˇ}，亦就掛上稱^{ㄇㄟ}仔^{ㄗㄞ}稱^{ㄇㄟ}一稱^{ㄇㄟ}，說：

「大人，真客氣啦！才一斤十四兩。」本來，經過秤^{ㄇㄟ}稱^{ㄇㄟ}過，就算買賣，就是有錢的交關，不是白要，亦不能說是贈與

P174-4第三段重點&修辭

- 秦得參^{ㄘㄢ} 惹^{ㄖㄛˋ} 禍之因。他未聽出巡警的言外意，使之變成無法白拿的交易，即便有意優惠，亦已得罪巡警。
- 婉曲(修辭)

P174-6第三段注釋

- 十四兩：16兩為1斤（600公克），故14兩等於525公克。
- 打87.5折

P174-7第三段注釋&修辭

30. 交關：閩南語。交易、買賣。飛白（修辭）

P174-10第三段重點

4.不錯，本有兩斤足，因是大人要的……

- 秦得參^去本欲少算以優惠巡警，卻成為稱仔不堪用的理由

P174-12第三段重點

5. 「稱_{ㄕㄨㄣˊ}仔_{ㄗㄞˊ} 不好罷？兩斤就兩斤，何須打扣？」

- 反映日本殖民統治「不公不義，輕重不辨」的現象

- 「稱_{ㄕㄨㄣˊ}仔_{ㄗㄞˊ}」為閩南語，稱_{ㄕㄨㄣˊ}=秤_{ㄕㄨㄣˊ}，文中象徵公正、客觀

P174-11第三段注釋

31.打扣：打折，此指將二斤重的花菜折成一斤十四兩。打87.5折

P175-1第三段重點

6. 「不，還新新呢！」參^{ㄘㄢ} 泰^{ㄊㄞ} 然地回答。「拿過來！」巡警赫^{ㄏㄜˋ} 怒了。「稱^{ㄔㄥ} 花還很明瞭^{ㄇㄧㄥˊ ㄌㄠˋ}。」
參^{ㄘㄢ} 從^{ㄘㄨㄥˊ} 容地捧^{ㄆㄥˇ} 過去說。

P175-1第三段重點

- 秦得參^{ㄘㄢ}面對巡警已「變色」、「赫^{ㄏㄜˋ}怒」的情況，卻仍「泰^{ㄊㄞˋ}然」、「從^{ㄘㄨㄥˊ}容」，可見其對自己有「理」、守「法」的自信（白目、不懂察顏觀色）。

P175-1第三段注釋&修辭

32. 泰 ㄊㄞˋ 然：安然自適的樣子。

33. 赫 ㄏㄜˋ 怒：盛怒、怒氣很大。

34. 稱 ㄔㄥ 花：閩南語，即秤 ㄔㄥ 星，刻在秤 ㄔㄥ 桿上的小圓點，用作計算重量的刻 ㄏㄜˋ 度。飛白(修辭)

35. 明瞭 ㄇㄧㄥˊ ㄌㄠˋ：清晰 ㄘㄧˊ。

P175-3第三段重點

7.巡警接在手裡，約略考察一下

- 警要故意刁_刁難，卻還裝模作樣。

P175-7第三段重點

8. 「不去嗎？」巡警怒叱^{ㄉㄞˋ}著。撲^{ㄊㄨˊ}的一聲，巡警把稱^{ㄉㄞˋ}仔^{ㄉㄞˊ}打斷擲^{ㄓㄣˊ}棄，隨即抽出胸前的小帳^{ㄘㄨˋ}子，把得參^{ㄉㄞˊ}的名姓、住處記下，氣憤憤地回警署^{ㄅㄞˊ}去了。

• 人與人（官廳）的衝突：巡警對得參^{ㄉㄞˊ}刻意刁^{ㄉㄠˊ}

難

P175-8第三段重點

8.巡警把稱^{ㄉㄨㄣˇ}仔^{ㄗㄞˇ}打斷擲^{ㄓㄣˋ}棄

- 象徵公平正義的稱^{ㄉㄨㄣˇ}仔^{ㄗㄞˇ}被執法者毀棄，反諷執法者的不公不義，以及百姓受到的不平等對待。

P175-7第三段注釋

36. 怒叱 イ：生氣而大罵。叱 イ，大聲責罵。

37. 小帳 出光 子：指小記事本。

P175-10第四段課文朗讀

參^{ㄘㄢ}突遭這意外的羞辱^{ㄕㄨ}，空抱著滿腹的憤恨，在擔^{ㄉㄢ}邊失神地站著。等巡警去遠了，才有幾個閒人，近他身邊來。一個較有年紀的說：

「該死的東西，到市上來，只這規矩亦就不懂？要
做什麼生意？汝^{ㄖㄨ}說幾斤幾兩，難道他的錢汝^{ㄖㄨ}敢
拿嗎？」

P176-3第四段課文朗讀

「難道我們的東西，該白送給他的嗎？」參^{ㄘㄢ ㄣ}不平地回答。

「唉^ㄞ！汝^{ㄖㄨˇ}不曉得他的厲害，汝^{ㄖㄨˇ}還未嘗到他青草膏^{ㄍㄠ}的滋^ㄗ味。」那有年紀的嘲笑地說。

「什麼？做官的就可任意凌^{ㄌㄨㄥˊ}辱^{ㄖㄨˇ}人民嗎？」參^{ㄘㄢ ㄣ}說。

P176-8第四段課文朗讀

「硬漢！」有人說。眾人議論一回、批評一回，
亦就散去。

得參^{ㄘㄢ}回到家裡，夜飯前吃不下，只悶^{ㄇㄣˋ}悶^{ㄇㄣˋ}地
一句話不說。經他妻子殷^{ㄧㄣ}勤地探問，才把白天
所遭的事告訴給她。

P176-13第四段課文朗讀

「寬心罷！」妻子說，「這幾天的所得，買一桿新的還給人家，剩下的猶 ㄟ 足贖 ㄟ 取那金花回來。休息罷，明天亦不用出去，新春要的物件，大概準備下，但是，今年運氣太壞，怕運裡帶有官符，經這一回事，明年快就出運，亦不一定。」

P175-10第四段大意

- 寫秦得參_古遭到巡警羞辱_辱後內心的憤怒不平，
閒人們的議論與回家後妻子的寬慰。

P175-11第四段注釋&修辭

38.閒人：閩南語，與事件無關的人。飛白（修辭）

P175-12第四段重點

1.一個較有年紀的說：「該死的東西，到市上來，只這規紀亦就不懂？要做什麼生意？汝^{ㄩˇ}說幾斤幾兩，難道他的錢汝^{ㄩˇ}敢拿嗎？」

- 顯見長者見多識廣，深諳^{ㄣˇ}世故。
- 秦得參^{ㄘㄢ}受罰的真正原因，在於他不懂「逢迎巴結」的規矩，竟然敢要日警的菜錢

P176-3第四段重點

2. 「難道我們的東西，該白送給他的嗎？」參_{ㄘㄢ}不平地回答。

• 秦得參_{ㄘㄢ} 內心充滿不平

P176-5第四段重點&修辭

3.汝 ㄖㄨˇ 還未嘗到他青草膏 ㄑㄩㄥ ㄘㄠ ㄍㄠ 的滋 ㄗ 味

- 青草膏 ㄑㄩㄥ ㄘㄠ ㄍㄠ：借代為拷 ㄎㄠˇ 打、受刑。用藥草提煉調製的膏 ㄍㄠ 藥，貼在痠 ㄙㄠ 痛處。
- 巡警平日便常常欺壓人民，作威作福。

P176-5 借代修辭

- 宴酣_{ㄏㄢ}之樂，非絲非竹：音樂（歐陽脩醉翁亭記）
- 黃髮垂髫_{ㄊㄠ}，並怡然自樂：老人小孩（桃花源記）
- 沙鷗翔集，錦鱗游泳：魚（岳陽樓記）
- 羅紈_{ㄨㄢ}之盛，多於隄畔_{ㄊㄢ}之草：遊客（晚遊六橋待月記）

P176-7第四段重點&修辭

4. 「什麼？做官的就可任意凌辱人民嗎？」

參 說。

- 秦得參 不服強權的性格，且作為其後來殺了日
警的伏筆
- 激問修辭

P176-8第四段重點

5.「硬漢！」有人說。

- 有二種解讀：肯定秦得參^亨的抗議。
- 非讚許語氣，可能還帶有風涼話的意味。因為當時很多臺灣人都已習慣當「順民」，這也是作者所欲批判、喚醒的。

P176-8第四段重點

6. 眾人議論一回、批評一回，亦就散去

- 雖未寫出眾人議論、批評什麼，但從「亦就散去」來看，他們的態度是旁觀的、冷漠的。同胞不但未伸出援_ㄣ手，甚至出言諷_ㄣ刺，更讓人感到被殖_ㄣ民統治的悲哀。

P176-10第四段重點

7.得參^{ㄘㄢ}回到家裡，夜飯前吃不下，只悶^{ㄇㄣˋ}悶^{ㄇㄣˋ}地
一句話不說。經他妻子殷^{ㄧㄣ}勤地探問，才把白天
所遭的事告訴給她

P176-10第四段重點

- 先前秦得參^{ㄘㄢ} 因生意不錯，在家中營造過年的歡喜氣氛，隨著稱^ㄟ仔^ㄗ 被折斷一掃而空，內心也蒙上一層陰影。

P177-2第四段注釋&修辭

40.物件：閩南語，東西。飛白（修辭）。

P177-3第四段重點

8. 今年運氣太壞，怕運裡帶有官符，經這一回事，
明年快就出運，亦不一定

- 顯現百姓相信宿命，不懂反抗的態度，也是當時多數人民的心態。

P177-2第四段注釋&修辭

41.運裡帶有官符：指官司纏𠄎身。官符，命理學中掌管每人流年運勢的十二歲君之一，為主凶𠄎的惡煞𠄎，該年若輪其司職，則人易有官司牢獄𠄎之災。

42.出運：閩南語，脫離壞運氣。飛白(修辭)

P177-5第五段課文朗讀

參^{ㄘㄢ} 休息過一天，看看沒有什麼動靜，況明天就是除夕日，只剩得一天的生意，他就安坐不來，絕早挑^{ㄊㄠ} 上菜擔^{ㄉㄢ}，到鎮上去。此時，天色還未大亮，在曉^{ㄒㄠˇ} 景朦朧中，市上人聲，早就沸騰，使人愈感到「年華垂盡，人生頃^{ㄑㄩㄥ} 刻^{ㄎㄜˋ}」的悵^{ㄉㄤ} 惘^{ㄨㄥˇ}。

P177-10第五段課文朗讀

到天亮後，各擔^{ㄉㄢˋ}各色貨，多要完了，有的人，
已收起擔^{ㄉㄢˋ}頭，要回去圍爐^{ㄨㄟˊ ㄌㄨˊ}，過那團圓的除夕，
償^{ㄉㄧㄥˊ}一償^{ㄉㄧㄥˊ}終年的勞苦，享受著家庭的快樂。當
這時參^{ㄘㄢˊ}又遇到那巡警。

P178-1第五段課文朗讀

「畜 ㄅㄨˋ 生，昨天跑哪兒去？」巡警說。

「什麼？怎得隨便罵人？」參 ㄘㄢˊ 回說。

「畜 ㄅㄨˋ 生，到衙 ㄚˊ 門去！」巡警說。

「去就去呢，什麼畜 ㄅㄨˋ 生？」參 ㄘㄢˊ 說。

巡警瞪 ㄉㄥˋ 他一眼便帶他上衙 ㄚˊ 門去。

P178-1第五段課文朗讀

「汝_{ㄖㄨˇ} 秦得參_{ㄘㄢ} 嗎？」法官在座上問。

「是，小人，是。」參_{ㄘㄢ} 跪_{ㄍㄨㄟ} 在地上回答說。

「汝_{ㄖㄨˇ} 曾_{ㄘㄥ} 犯過罪嗎？」法官。

「小人生來將三十歲了，曾_{ㄘㄥ} 未犯過一次法。」參_{ㄘㄢ} 。

P178-11第五段課文朗讀

「以前不管他，這回違犯著度量衡規則。」法官。

「唉^ㄟ！冤枉^ㄟ啊！」參^ㄟ。

「什麼？沒有這樣事嗎？」法官。

「這事是冤枉^ㄟ的啊！」參^ㄟ。

「但是，巡警的報告，總沒有錯啊！」法官。

「實在冤枉^ㄟ啊！」參^ㄟ。

P179-6第五段課文朗讀

「既然違犯了，總不能輕恕_ふ，只科罰汝_め三塊錢，就算是格外恩典。」官。

「可是，沒有錢。」參_ま。

「沒有錢，就坐監三天，有沒有？」官。

P179-10第五段課文朗讀

「沒有錢！」參^亨說，在他心裡的打算：新春的閒時節，監禁三天，是不關係什麼，還是三塊錢的用處大，所以他就甘心去受監禁。

P177-5第五段大意

- 除夕當天，秦得參^{ㄅㄛ}再度遭受巡警尋^{ㄉㄩㄣˋ}，並且受到法官審判，最後被判刑坐監三天。

尋^{ㄉㄩㄣˋ}

P177-5第五段重點

1.參 𠂔 休息過一天，看看沒有什麼動靜

- 動靜：狀況、消息

- 《三國演義》第18回：「城中全無動靜，眾軍一齊擁 𠂔 入。只聽得一聲炮響，伏兵四起」：聲音。

P177-6第五段注釋

43.絕早：很早。

P177-8第五段注釋&修辭

2.市上人聲，早就沸騰

- 擬物(轉化修辭)

P177-8第五段注釋

3.使人愈レ感到「年華垂盡，人生頃レ刻レ」的
悵レ惘レ

- 感嘆時光飛逝，人生短暫，為秦得參レ將殺警後
自殺的伏筆。
- 意同於李白〈將進酒〉詩：「君不見高堂明鏡悲
白髮，朝レ如青絲暮成雪。」

P177-9第五段注釋

44.年華垂盡，人生頃_く刻_ま：一年即將結束，讓人
有生命短暫的感觸。垂，即將、將要。頃_く刻_ま，
極短的時間。

P177-11第五段注釋

4.要回去圍爐 カマ，過那團圓的除夕

- 圍爐 カマ：特指除夕夜一家人的團聚
- 「圍爐 カマ」談天：圍著火爐 カマ

P177-11第五段注釋

償^{ㄅㄢˋ} 一償^{ㄅㄢˋ} 終年的勞苦，享受著家庭的快樂

• 償^{ㄅㄢˋ}：報答

P178-1第五段重點

5. 「畜 イ、 生，昨天跑哪兒去？」巡警說。

「什麼？怎得隨便罵人？」參 キ 回說。

「畜 イ、 生，到衙 ヤ 門去！」巡警說。

「去就去呢，什麼畜 イ、 生？」參 キ 說。

P178-1第五段注釋

- 從巡警接二連三的辱罵，可想像其蠻橫的嘴臉，以及不把臺灣人當作人看待的惡意。而秦得參強烈的反應也顯出巡警欺人太甚，令人忍無可忍。

P179-4第五段注釋

6.但是，巡警的報告，總沒有錯啊

•法官徇^{ㄒㄩㄣˋ}私，官官相護，可見威權專制的蠻橫^{ㄇㄢˋ}。

P179-6第五段重點

7.既然違犯了，總不能輕恕 ㄅ、

- 即使秦得參 ㄘ、 三次喊冤，法官仍不問曲 ㄑ 直，隨意判刑。

P179-6第五段重點

8.只科罰汝 罰 三塊錢，就算是格外恩典。

「可是，沒有錢。」

「沒有錢，就坐監三天。有沒有？」官。

- 人與人（官廳）的衝突：法官科罰得參 去 金錢，
他沒錢只好坐監三天

P179-6第五段注釋

45.科罰：依法處罰。

P179-10第五段重點

9. 「沒有錢！」參^喜說，在他心裡的打算：新春的閒時節，監禁三天，是不關係什麼，還是三塊錢的用處大，所以他就甘心去受監禁

P179-10第五段重點

- 再次強調「沒有錢」，顯示秦得參^{ㄘㄢ}的抗拒及憤慨^{ㄈㄣˋ ㄎㄞˋ}
- 因為底層人民的收入少，所以三塊錢是重要的生活費
而過年期間「萬事停辦」，這三天「沒有做工的機會」，因此秦得參^{ㄘㄢ}便甘願受監禁，將錢省下。

P180-1第六段課文朗讀

參^{ㄘㄢ}的妻子，本想洗完了衣裳^{ㄩㄥ}，才到當^{ㄉㄤ}鋪裡去，贖^ㄣ取那根金花。還未曾出門，已聽到這凶^{ㄩㄥ}消息，她想：在這時候，有誰可央託，有誰能為她奔走？愈想愈沒有法^{ㄉㄜ}子，愈覺傷心，只有哭的一法^{ㄉㄜ}，可以少舒心裡的痛苦，所以，只守在家裡哭。

P180-5第六段課文朗讀

後經鄰右的勸慰、教導，才帶著金花的價錢，
到衙門去，想探探消息。

鄉下人，一見巡警的面，就怕到五分，況是進
衙門裡去，又是不見世面的婦人，心裡的驚
恐，就可想而知了。

P180-9第六段課文朗讀

她剛跨進郡衙的門限，被一巡警的「要做什麼」的一聲呼喝，已嚇得倒退到門外去，幸有一十四來歲的小使，出來查問，她就哀求他，替伊探查，難得那孩子，童心還在，不會倚勢欺人，誠懇地，替伊設法，教她拿出三塊錢，代繳進去。

P181-1第六段課文朗讀

「才監禁下，什麼就釋出來？」參^{ㄘㄢ ㄘㄢˊ}心裡正在懷疑地自問。出來到衙^{ㄧㄚˊ}前，看著他妻子。

「為什麼到這兒來？」參^{ㄘㄢ ㄘㄢˊ}對著妻子問。

「聽……說被拉進去！」她微咽^{ㄧㄝˋ}著聲回答。

「不犯到什麼事，不至殺頭怕什麼。」參^{ㄘㄢ ㄘㄢˊ}快^{ㄟˋ}快^{ㄟˋ}地說。

P181-7第六段課文朗讀

他們來到街上，市已經散了，處處聽到辭年的爆竹聲。

「金花取回未？」參^喜問他妻子。

「還未曾出門，就聽到這消息，我趕緊到衙^門門去，在那兒繳去三塊，現在還不夠。」妻子回答他說。

P181-12第六段課文朗讀

「唔^x！」參^{ㄘㄢ}恍^{ㄏㄨㄤ}然地發出這一聲，就拿出早上賺到的三塊錢，給他妻子說：

「我挑^{ㄊㄧㄠ}擔^{ㄉㄢ}子回去，當^{ㄉㄨㄥ}鋪怕要關閉了，快一些去，取出就回來罷。」

P180-1第六段大意

- 寫秦得參_{ㄘㄢ} 妻子代繳罰款，讓他出獄_ㄣ。

P180-3第六段注釋

46. 央託 ウマヒ：拜託。央，請求。

- 托 ウマヒ 鉢 ハチ 化緣：。佛教僧人乞求布施、化緣，皆以手托承鉢 ハチ 盂 ウ，故稱為「托鉢 ウマヒ」，後引申為乞食、討飯之意。托，用手掌盛舉
- 拖 ウマヒ 泥帶水

P180-3第六段重點

1.愈想愈沒有法 ㄉㄜˇ 子，愈覺傷心，只有哭的一法 ㄉㄜˇ，
可以少舒心裡的痛苦

- 「法 ㄉㄜˇ」子：方法
- 哭的一「法 ㄉㄜˇ」：途徑
- 想方設法 ㄉㄜˇ：設想各種方法以達到目的

P180-4第六段注釋

47. 少 少 舒：稍微緩解。

P180-6第六段重點

2.才帶著金花的價錢，到衙門去，想探探消息

- 妻子看重秦得參勝過金花，可見夫妻恩義。

P180-9第六段重點

3.她剛跨進郡 ムラ 衙 ヤ 的門限，被一巡警的「要做什麼」的一聲呼喝 こゝろ，已嚇得倒退到門外去

- 寫出百姓對日本警察深切害怕。

P180-9第六段注釋&文法

48.門限：門檻 カド。

49.小使：日語，指工友。音譯詞(文法)

P180-11第六段注釋

- 倚 ㄧˇ 勢欺人：憑 ㄅㄨˋ 藉 ㄐㄧˋ 權勢欺侮 ㄨˇ 他人
- 近義詞：恃 ㄕㄧˋ 勢凌人、狐假虎威、狗仗人勢

P180-11第六段注釋(倚^{ㄣˇ} 勢欺人)

- 不偏不倚^{ㄣˇ}：一點也沒有偏差。《禮記·中庸》：
「君子中庸，小人反中庸。」南宋朱熹^ㄓ：「中
者不偏不倚^{ㄣˇ}，無過不及之名。」

P180-11第六段注釋(倚ㄩˇ 勢欺人)

- 倚ㄩˇ 馬可待：晉朝桓ㄏㄨㄢˊ 溫領兵北伐，命令袁虎斜靠著馬寫一篇告示，袁虎不一會兒即寫滿七張紙，而且文情並茂。後比喻文思敏捷，寫作迅速。

P181-4第六段重點

4. 「聽……說被拉進去！」她微咽_{ㄣˋ}著聲回答。

- 咽_{ㄣˋ}：聲音悲淒滯_{ㄣˋ}塞_{ㄣˋ}
- 咽_{ㄣˋ}喉：於口腔、鼻腔後面
- 咽_{ㄣˋ} = 嚥_{ㄣˋ}，如：吞嚥_{ㄣˋ}、狼吞虎咽_{ㄣˋ}

P181-5第六段重點

5. 「不犯到什麼事，不至殺頭，怕什麼！」得參^{ㄉㄜ ㄘㄢ}
快^ㄟ快^ㄟ地說。

• 秦得參^ㄟ 雖知已觸怒日警，但仍堅守自身的信念

P181-5第六段注釋

50. 怏_{ㄩㄥˋ} 怏_{ㄩㄥˋ}：悶_{ㄇㄣˋ} 悶_{ㄇㄣˋ} 不樂的樣子。怏_{ㄩㄥˋ}，不滿。

- 央_{ㄩㄤ} 託：拜託

- 泱_{ㄩㄤ} 泱_{ㄩㄤ} 大國：稱讚國力強大的國家，懷有寬大的氣度與良好的風範。

- 稻秧_{ㄩㄤ}

P181-7第六段注釋

51.辭年=除歲，除夕當天酬_𡇗神祭祖，感謝一年庇_𡇗祐的儀式。

52.未：沒、否，置於句末，表示疑問語氣。

53.恍_𡇗然：忽然領悟的樣子。

P181-13第六段重點

6. 「我挑 ㄊㄠˊ 擔 ㄉㄢˊ 子回去。當 ㄉㄤˊ 鋪怕要關閉了

- 秦得參 ㄘㄢˊ 與其妻一心掛念贖 ㄖㄨˊ 取金花之事，顯見敦厚誠信的人品，以及臺灣人欠債不拖到過年的習俗。
- 孔乙己欠債

P181-13第六段重點

- 擔 ㄉㄢˋ 子：扁擔 ㄉㄢˋ
- 挑 ㄊㄧㄠˊ 起一家生計的「擔 ㄉㄢˋ 子」：負擔 ㄉㄢˋ 的責任
- 擔 ㄉㄢˋ 水：用肩膀挑 ㄊㄧㄠˊ 東西

P182-1第七段課文朗讀

圍過爐 カマ，孩子們因明早要絕早起來開正 出，各已睡下，在做他們幸福的夢。參 参 尚在室內踱 カミ 來踱 カミ 去。經他妻子幾次的催 カミ 促 カミ，他總沒有聽見似的，心裡只想，總覺有一種不明瞭 カミ 的悲哀，只不住漏出幾聲的嘆息，

P182-5第七段課文朗讀

「人不像個人，畜^{カ、}生，誰願意做。這是什麼世間？活著倒^{カ、}不若死了快樂。」他喃^フ喃^フ地獨語著，忽又回憶到母親死時，快樂的容貌。他已懷抱著最後的覺^{サト}悟。

P182-8第七段課文朗讀

元旦，參^喜的家裡，忽譁^然發生一陣叫喊、哀鳴、啼哭。隨後，又聽著說：「什麼都沒有嗎？」

「只銀紙備辦在，別的什麼都沒有。」

同時，市上亦盛傳著，一個夜巡的警吏^力，被殺在道上。

P182-1第七段大意

- 秦得參^去因感到，「人不像人」的悲哀，於是殺警後自殺。

P182-1第七段重點

1.圍過爐 カマ，孩子們因明早要絕早起來開正 出，各已睡下，在做他們幸福的夢

- 以將至的新年新氣象與孩子們幸福的睡臉，營造節慶的歡快氣氛，以喜襯悲，更加深化故事的悲劇色彩。

P182-1第七段注釋&修辭

54.開正 ㄕㄨㄥˋ：閩南語，飛白(修辭)。又稱「開春」，農曆正 ㄕㄨㄥˋ 月初一開門祭神，以迎接新年的一種儀式，通常在凌晨舉行。正 ㄕㄨㄥˋ，農曆每年的第一個月。

P182-2第七段注釋

55. 踱 カス：慢步行走。

• 鍍 カ 金手錶

• 偷渡 カ：非法出境或入境。渡，由此岸到彼岸

P182-3第七段重點

2.心裡只在想，總覺有一種不明瞭^{カ、ム}的悲哀

- 臺灣人民在殖民政府統治下，不斷被剝^{ウ、}削^{ツ、}、壓榨^{ウ、}卻無力反抗的悲哀。

P182-5第七段重點

3.人不像個人。畜^{イ、}生，誰願意做！這是什麼世間？

活著倒^{カ、}不若死了快樂

- 秦得參^チ被逼得忍無可忍後發出的憤慨^{イ、}之聲，

更因此而埋下與日本警察同歸於盡的伏筆

P182-5第七段重點

- 人與自己的衝突：秦得參^{ㄊㄨㄣˊ} 內心浮現「人不像人」
的一種不明瞭^{ㄌㄠˊ ㄘㄨㄣˊ} 的悲哀，是內在世界對自我存在
價值的衝突

P182-7第七段重點

4.他已懷抱著最後的覺하루세悟。

- 秦得參하루認為與其忍辱忍受偷生，不如抵抗後尊嚴地死，因此已準備犧牲

P182-8第七段注釋&修辭

5.元旦，參^{ㄘㄢ}的家裡，忽譁^{ㄉㄨㄞˊ}然發生一陣叫喊、哀鳴、啼哭。隨後，又聽著說：「什麼都沒有嗎？」

「只銀紙備辦在，別的什麼都沒有。」

- 結尾以模糊的方式帶過，留給讀者想像空間
- 婉曲（修辭）

P182-9婉曲修辭

- 大人，真客氣啦！才一斤十四兩。——秦得參^亨少收二兩的菜錢，以討好警察，沒想到警察想白拿
- 臣之壯也，猶不如人；今老矣，無能為也已（燭之武退秦師）

P182-8第七段注釋

56.譁 ㄊㄨˊ 然：人聲嘈 ㄘㄠ 雜的樣子。

57.備辦：預備、辦置。

P182-10第七段重點&修辭

6.同時，市上亦盛傳著，一個夜巡的警吏^{カ、}，被殺在道上。

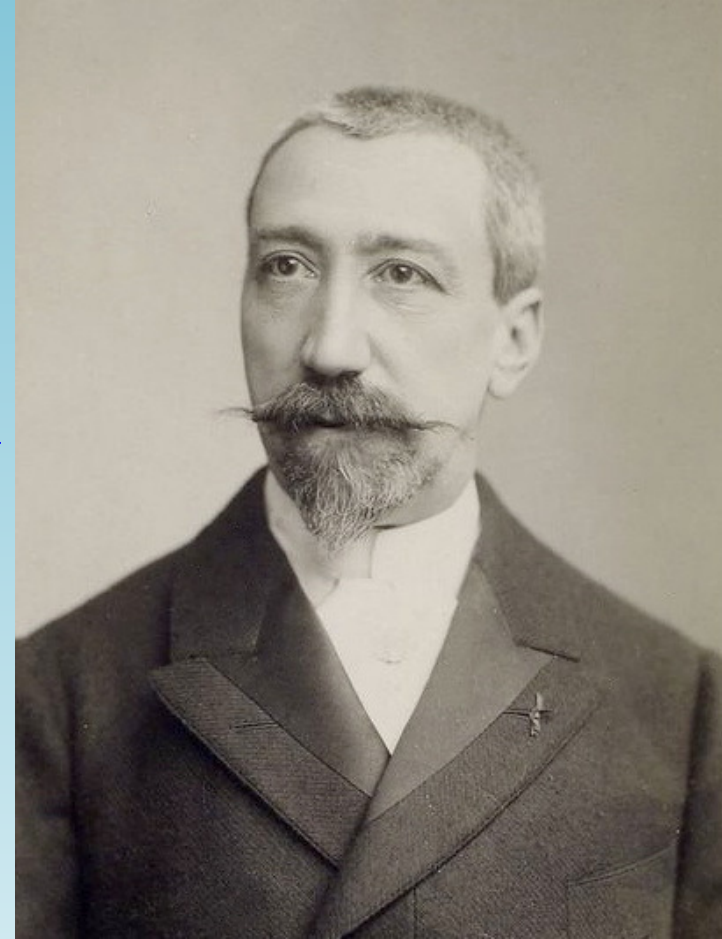
- 小說的結局是秦得參^カ 因日本人的欺壓，且為了人性尊嚴，殺警後自殺
- 象徵人民「不自由，毋^カ寧死」的決心

P182後記

這一幕悲劇，看過好久，每欲描寫出來，但一經回憶，總被悲哀填滿了腦袋，不能著筆。近日看到法朗士的克拉格比，才覺這樣事，不一定在未開的國裡，凡強權行使的地上，總會發生，遂不顧文字的陋劣，就寫出和文家批判。

P182後記

- 賴和在「後記」中自白，模仿法國法朗士（Anatole France）〈克拉格比〉（L’Affaire Crainquebille）的主題。



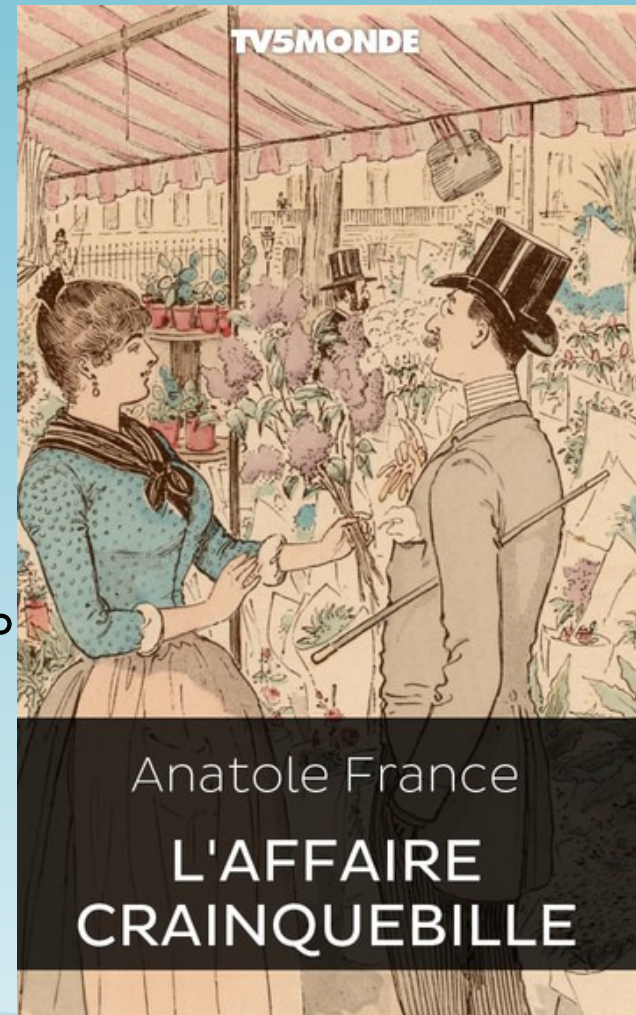
圖片 <https://zh-yue.wikipedia.org/wiki/法郎士>

P182後記

- 法朗士的小說，將自己親身目睹^如耳聞的事件做為題材，以寫實主義的手法，第三人稱全知觀點，敘述法蘭西第三共和統治下一位菜販^如克拉格比，

P182後記

- 被控告在賣菜過程中汙辱 ~~且~~ 執法的警察，由於司法制度的迫害及中產階級的冷漠，逐漸淪落於生死邊緣的悲劇。



閩南語詞彙

- 生菜：青菜
- 閒人：與事件無關的人
- 外家：娘家
- 出運：脫離壞運氣

偏義複詞

- 一個詞語由兩個意義相關或相反的字構成，但整個詞語只取其中一個意義，另一字不具意義
- 脾胃：偏指「胃」。胃口
- 恩仇：偏指「仇」
- 忘記：偏指「忘」

臺灣文學常識

新文學運動、日治時期小說家

臺灣新文學運動

- 時間：1920年《臺灣青年》創刊號，至1945年臺灣光復

臺灣新文學運動

- 原因：
- 受第一次世界大戰後的民主思潮影響
- 「五四新文學運動」風潮的激發
- 結合臺灣當時風起雲湧的政治、社會運動

臺灣新文學運動

- 特色：
- 用中文或日文寫作，以後逐漸融入方言
- 採用寫實主義手法，描寫鄉土文學，反映農村苦難的農民文學，也是殖民地抗議文學

臺灣新文學運動

- 目標：
- 以「反封建」為奮鬥目標，旨在喚起臺灣人民的自覺，堅持重歸中國懷抱的信念

臺灣新文學運動

- 成果：
- 「反殖民帝國、反封建」的抗議文學，表現漢族意識的民族性格濃厚

臺灣新文學運動

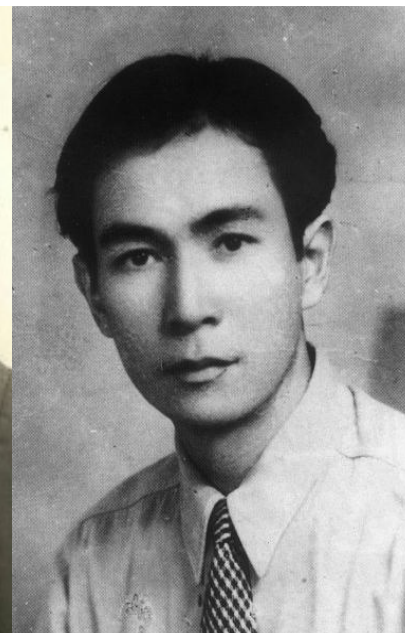
- 具有堅強的本土性格，強烈地表現出臺灣特殊歷史命運帶來的鄉土色彩
- 以中國文學為基礎，廣泛吸收日本或歐美的新思潮，及近代文學的表現方式

臺灣新文學運動

- 以留日學生為主的「新小說」（以日文創作），注重描寫感官、心理、私密經驗，成為以後「現代主義」小說的先驅

日治時期小說家

- 楊逵 ヤンペイ 〈送報伕〉
- 呂赫 リョコク 若 〈牛車〉
- 張文環 〈父親的臉〉
- 龍瑛宗 〈植有木瓜樹的小鎮〉



日治時期小說家-追風

- 原名謝春木，彰化人
- 發表第一篇臺灣現代小說〈她將往何處去〉

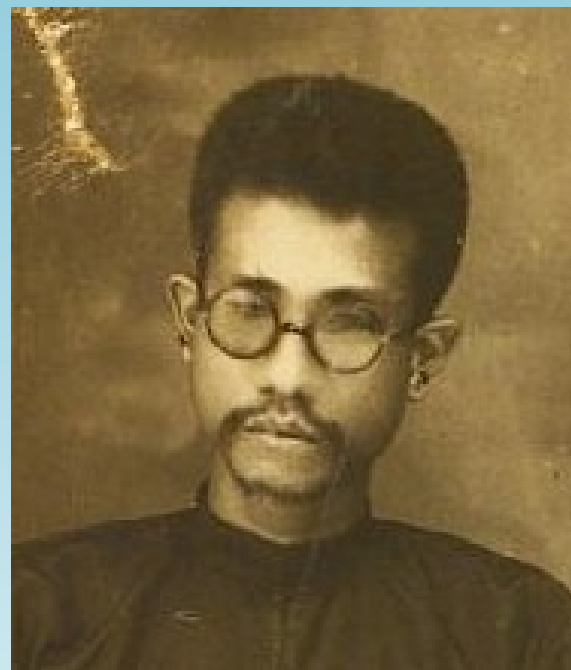


日治時期小說家-賴和

- 有「臺灣魯迅」之稱。除了寫古典詩，也以白話文創作小說和詩歌，「臺灣新文學之」
- 作品〈鬥鬧熱〉、〈一桿「稱仔」〉、〈蛇先生〉

日治時期小說家-楊守愚

- 本名楊松茂，彰化人
- 創作小說與新詩，深受賴和影響。著力批判地主與日本殖民者間的利益勾結，反映農民慘況
- 作品〈人力車夫的叫喊〉



圖片 <https://zh.wikipedia.org/wiki/楊守愚>

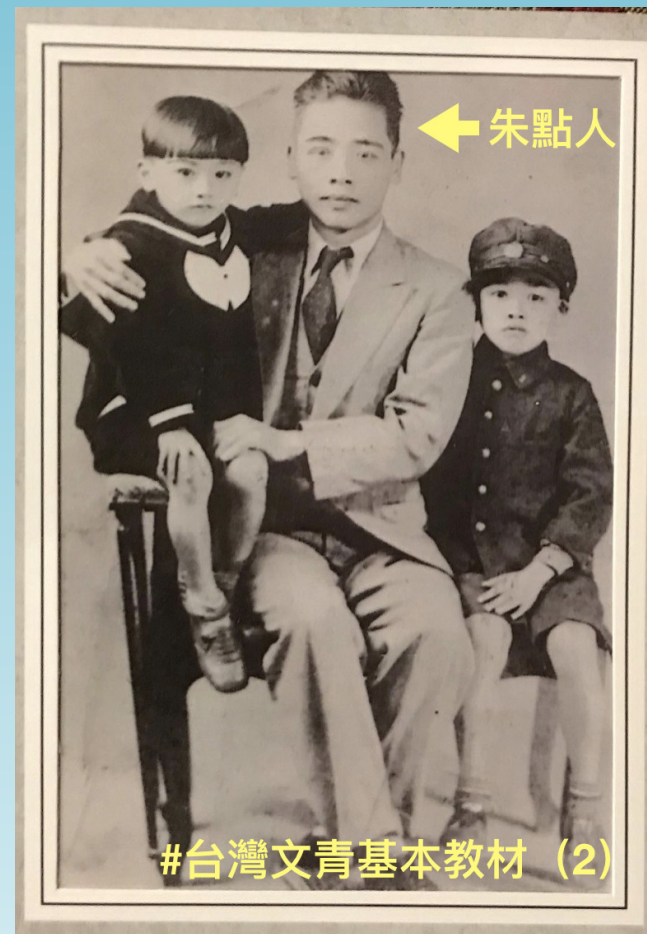
日治時期小說家-楊逵 ヤンペイ

- 楊逵，本名楊貴，生於臺南新化
- 文學為其社會運動的延伸，敢於暴露階級問題，富鬥爭意識、批判精神，人稱「壓不扁的玫瑰」
- 作品〈送報伕〉、〈壓不扁的玫瑰〉



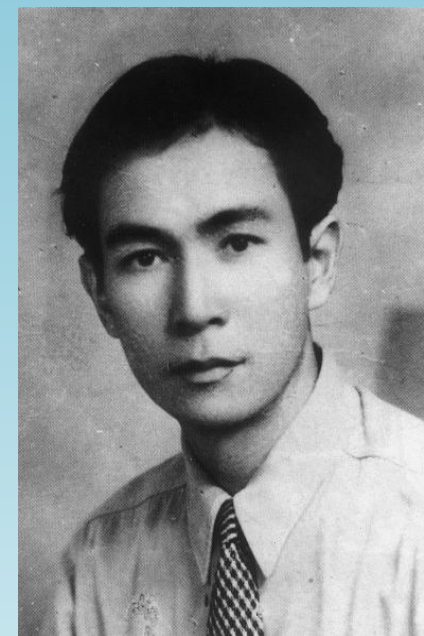
日治時期小說家-朱點人

- 朱點人，本名朱石峰，臺北艋舺人
- 前期小說剖析人性陰暗面；後期則是批判殖民統治。被稱為「臺灣新文學創作界的麒麟兒」
- 作品〈無花果〉



日治時期小說家-呂赫_ふ若

- 呂赫_ふ若，本名呂石堆，今臺中潭子人
- 戰前創作反映殖民統治下農民的艱困生活。戰後創作關懷臺灣女性的命運。後期則批判皇民化運動與戰後臺灣政治
- 作品〈牛車〉、〈冬夜〉



日治時期小說家-巫 × 永福

- 巫 × 永福，南投埔里人
- 剖析人性的弱點，控訴日本殖民壓迫
- 作品〈山茶花〉



圖片 <https://ent.ltn.com.tw/news/paper/249247>

日治時期小說家-張文環

- 張文環，嘉義縣梅山鄉人
- 以寫實主義刻劃臺灣百姓的生活，具有濃厚的鄉土意識及民族精神，更含有人道關懷
- 作品〈夜猿〉、〈父親的臉〉



日治時期小說家-龍瑛宗

- 龍瑛宗，本名劉榮宗，新竹北埔客家人
- 善於反映日治時期知識分子被殖民者壓迫歧視的內心世界
- 作品〈植有木瓜樹的小鎮〉（日文）



圖片 <https://zh.wikipedia.org/wiki/龍瑛宗>

日治時期小說家—吳濁流

- 吳濁流，新竹新埔客家人
- 以小說反映日治時期臺灣人遭受歧視及精神的苦惱，並呈現臺灣人認同的糾結
- 作品〈亞細亞的孤兒〉



完

謝謝同學用心上課